

Cedulario

Imágenes

del

Tiempo

Exposición Fotográfica

En conmemoración al 50 aniversario
de la Zona Arqueológica de Teotihuacán

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION ● IMAGES FROM TIME PAST
In commemoration of the 50th anniversary of the Teotihuacan Archaeological Zone

Durante la década de los años sesenta, el patrimonio arqueológico de México tuvo un sitio relevante en la política cultural del gobierno federal, muestra de ello son la construcción del Museo Nacional de Antropología y la apertura de la Zona Arqueológica de Teotihuacán. Ambos fueron proyectos magnos, pues requirieron de la participación de especialistas en antropología, arqueología, restauración, conservación, arquitectura, etnografía, museografía, entre otras disciplinas relacionadas con la investigación y la difusión cultural.

En el caso específico de la Zona Arqueológica de Teotihuacán, por primera vez en la historia se contaría con la posibilidad de visitar uno los sitios prehispánicos más grandes del mundo, protegida a través de dos Decretos Presidenciales publicados el 30 de abril y el 6 de mayo de 1964. Esta zona arqueológica estaría dotada de infraestructura que permitía la accesibilidad a un mayor número de personas, contando con una Unidad Cultural con museo, restaurante, casa del Jefe de la zona y de los técnicos, así como un área comercial para artesanías típicas. Además se sumaba la construcción de una carretera que conectaría de forma inmediata a la Ciudad de México con la Zona Arqueológica, haciendo más fácil la llegada de visitantes.

Las exploraciones arqueológicas se enfocaron en la liberación de las fachadas de todos los edificios que flanquean la Calzada de los Muertos, desde La Ciudadela hasta la Pirámide de la Luna, así como la reconstrucción de ésta última y del Palacio de Quetzalpapálotl. Fueron más de 800 personas las que trabajaron intensamente durante 4 años para poner a la vista las magníficas construcciones monumentales que conforman el centro de la ciudad, así como para conservar y restaurar las pinturas murales y los cientos de piezas arqueológicas encontradas durante las excavaciones.

Esta Zona Arqueológica se posicionó desde entonces, como uno de los lugares más atractivos para visitantes nacionales y extranjeros. Jefes de Estado, personalidades internacionales, estudiantes, familias, turistas, investigadores, entre muchos otros, acuden a ella y, sin proponérselo, rinden homenaje al trabajo de todos aquellos hombres y mujeres que participaron en su conformación.

Esta muestra fotográfica presenta los momentos más emblemáticos del proceso de inauguración y apertura, así como a los protagonistas de una historia que comenzó hace apenas 50 años.



Imágenes del Tiempo

En el año de 1959, bajo el mandato del Presidente de la República Lic. Adolfo López Mateos, y siendo Secretario de Educación Pública el Dr. Jaime Torres Bodet, el Dr. Ignacio Bernal, Director de Monumentos Prehispánicos y el Arq. Jorge Acosta, elaboraron un proyecto de intervención en Teotihuacán, a una escala nunca antes vista en ninguna otra zona arqueológica del país, donde se planteó excavar y reconstruir los edificios que flanquean la Calzada de los Muertos, desde la Plaza de la Pirámide de la Luna hasta La Ciudadela, además de reubicar el museo de sitio, el área comercial y los diferentes servicios que la zona ofrecía al visitante, así como delimitar un circuito empedrado que permitiera una vialidad escénica alrededor del área monumental, facilitando así los recorridos turísticos y el control de los accesos al sitio.

Así, en enero de 1960 comenzaron los trabajos del Proyecto Teotihuacán 1960-1964, dirigido por el Dr. Ignacio Bernal, mismos que definieron el aspecto actual del área monumental, ampliando la cantidad de monumentos protegidos. El decreto presidencial publicado en el Diario Oficial de la Federación el 30 de abril y 6 de mayo de 1964, consideró los conjuntos arqueológicos explorados en la periferia del área monumental, extendiendo la zona arqueológica y ampliándola a una superficie de 263 ha, 55 áreas y 96 centiáreas.

De esta forma la Zona Arqueológica de Teotihuacán se convirtió en la más grande del país, quedando bajo resguardo del Instituto Nacional de Antropología e Historia, que desde entonces desarrolla programas de investigación, conservación y difusión del patrimonio arqueológico teotihuacano.

Visita de Supervisión del Presidente de la República, Lic. Adolfo López Mateos a los trabajos de exploración y reconstrucción. Septiembre de 1963

Supervision visit made by the Adolfo Lopez Mateos,
President of Mexico during exploration and reconstruction efforts.
September, 1963



En la Plaza de la Pirámide de la Luna comienzan las labores de supervisión. Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública, Lic. Adolfo López Mateos, Presidente Constitucional de México, Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia, Arqto. Ponciano Salazar Chigres (con lentes de sol), responsables de las exploraciones y un militar.

Walking through the Plaza of the Pyramid of the Moon begin the visit. Dr. Jaime Torres Bodet, Secretary of Public Education, Lic. Adolfo López Mateos, Constitutional President of Mexico, Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the National Institute of Anthropology and History, Architect Ponciano Salazar Chigres (with sunglasses), responsible for the explorations and a military.



En el Pabellón de las Jigueras, al frente comienzan el Presidente de la República Lic. Adolfo López Mateos acompañado de Arqto. Jorge Acosta, responsable de las excavaciones, además les siguen los Drs. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública, Ignacio Bernal, Director del Proyecto Teotihuacán y Eusebio Dávalos Hurtado, Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia.

In the Pavilion of the Jigueras, in front begin the President of the Republic Lic. Adolfo López Mateos accompanied by Architect Jorge Acosta, responsible for the excavations, followed by Drs. Jaime Torres Bodet, Secretary of Public Education, Ignacio Bernal, Director of the Teotihuacán Project and Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the National Institute of Anthropology and History.





En el Patio de los Jaguares, el Dr. Alfonso Caso muestra uno de los muros, se observan en primer plano (de izquierda a derecha): al Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia, al Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública, al Lic. Adolfo López Mateos, Presidente de la República, al Arqueólogo Jorge Acosta, responsable de las excavaciones, la Sra. Amalia de Cordero León, Subsecretaria de Cultura de la S.E.P. e invitados.

In the Patio de los Jaguares (Jaguars' Patio), Dr. Alfonso Caso points to one of the walls. In the foreground (from left to right): Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the National Institute of Anthropology and History, Dr. Jaime Torres Bodet, Secretary of Public Education, Lic. Adolfo López Mateos, President of Mexico, Archaeologist Jorge Acosta, responsible for the excavations, Mrs. Amalia de Cordero León, Cultural Undersecretary for the Ministry of Public Education and invited guests.



En el Patio de los Jaguares, el Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia, muestra uno de los muros (de izquierda a derecha): Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública, Lic. Adolfo López Mateos, Presidente de la República, Arqueólogo Jorge Acosta, responsable de las excavaciones e invitados.

In the Patio de los Jaguares (Jaguars' Patio), Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the National Institute of Anthropology and History, shows one of the walls (from left to right): Dr. Jaime Torres Bodet, Secretary of Public Education, Lic. Adolfo López Mateos, President of Mexico, Archaeologist Jorge Acosta, responsible for the excavations and invited guests.



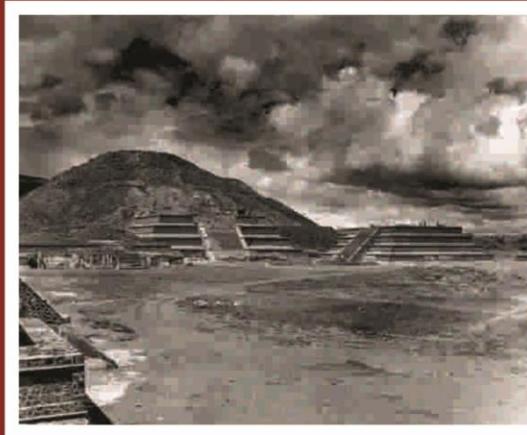


En el Patio de los Plenos del Palacio de Quetzalpapalotl se encuentran: Ingenuo Alamo y la esposa del Dr. Ignacio Bernal y Gerardo Pimentel, Director del Proyecto Teotihuacán, (primer plano de izquierda a derecha); Andrés Jorgé Azaola, responsable de las exploraciones; Lic. Adolfo López Muñoz, Presidente de la República; Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública e invitado.



En el Patio de los Plenos del Palacio de Quetzalpapalotl, el Dr. Ignacio Bernal y Gerardo Pimentel, Director del Proyecto Teotihuacán, explica a sus acompañantes, Ingenuo Alamo del gobierno o derecho; Andrés Jorgé Azaola, responsable de las exploraciones; Lic. Adolfo López Muñoz, Presidente de la República; Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública; Sr. Américo de Castro León, Subsecretario de Cultura de la S.E.P.



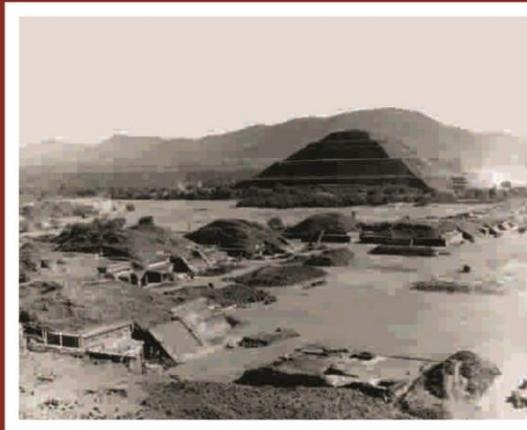


Aspectos de los trabajos de exploración y reconstrucción en el área monumental.

Exploration and reconstruction efforts carried out in the monumental area.

Visto de los trabajos de reconstrucción en la Plaza de la Pirámide de la Luna.

Observing reconstruction efforts carried out at the Plaza of the Pyramid of the Moon.



Aspecto de los trabajos de reconstrucción de los edificios que flanquean la Plaza de la Pirámide de la Luna.

Aspects of reconstruction efforts carried out in the buildings along the Plaza of the Pyramid of the Moon.





Equipo de directivos, arqueólogos y restauradores que participaron en el Proyecto Teotihuacán 1960-1964.

The team comprised of executives, archaeologists and restorers who participated in the Teotihuacan Project from 1960 to 1964.



1. Arzago, Alfonso Cuevas
2. Guadalupe Mastache
3. Arzago, Eduardo Moltes
4. Arzago, Ruben Cabrera Castro
5. Arzago, Ponciano Salazar Ortega
6. Dr. Ignacio Bernal
7. Dr. Eusebio Dávalos
8. Arzago, Florencia Müller
9. Arzago, Jorge Acosta





Momento en que el Lic. Adolfo López Mateos, Presidente de la República, devela la placa conmemorativa a la primera visita oficial a la Zona Arqueológica, una vez finalizados los trabajos de exploración y reconstrucción, el 14 de Septiembre de 1964.

The moment when Adolfo López Mateos, President of Mexico revealed the commemorative plaque during his first official visit to the Archaeological Zone, after the reconstruction work had been finalized on September 14, 1964.



Plaza de la Pirámide de la Luna. El Lic. Adolfo López Mateos, Presidente de la República, acompañado, entre otras personas, por el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública y del Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del INAH, inaugura la Zona Arqueológica de Teotihuacán.

Plaza of the Pyramid of the Moon. Lic. Adolfo López Mateos, President of Mexico accompanied by, among other dignitaries, Dr. Jaime Torres Bodet, Minister of Public Education and Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the National Institute of Archaeology and History, inaugurates the Archaeological Zone of Teotihuacán.

Develación de placa alusiva a la visita del
Presidente de la República
e inauguración de la
Zona Arqueológica por parte
del Lic. Adolfo López Mateos.

Adolfo Lopez Mateos unveiling the allusive plaque,
honoring the President of Mexico's visit as well as
the inauguration of the Archaeological Zone.



El Lic. Adolfo López Mateos en su primera visita oficial a la Zona Arqueológica de Teotihuacán, acompañado a la izquierda por el Dr. Ignacio Bernal, Director del Proyecto Teotihuacán y a la derecha por el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública.

Lic. Adolfo López Mateos during his first official visit to the Archaeological Zone of Teotihuacán, together with Dr. Ignacio Bernal, Director of the Teotihuacán Project on the left and Dr. Jaime Torres Bodet, Minister of Public Education on the right.



Habitaciones del Patio de los Jagueates. En primer plano se encuentran (de izquierda a derecha) el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública, el Lic. Adolfo López Mateos, Presidente de la República, el Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del INAH, explicando al presidente y al Dr. Ignacio Bernal, Director del Proyecto Teotihuacán.

Rooms inside the Patio de los Jagueates (Jaguates Patio). In the first row from left to right: Dr. Jaime Torres Bodet, Minister of Public Education, Adolfo López Mateos, President of Mexico, Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the INAH National Institute of Archaeology and History, explaining to the president and Dr. Ignacio Bernal, Director of the Teotihuacán Project.



Inauguración de la Unidad Cultural que contará con Museo de arte, restaurante y facultad de venta de artesanías, ubicada en el sector 1 de la Zona Arqueológica.

Inauguration of the Cultural Unit which consisted of the Museum on site, a restaurant and premises for the sale of arts and crafts, located in sector 1 of the Archaeological Zone.



Instalaciones del Museo de arte. Se observa la gran maqueta de la ciudad, que sirve de módulo de introducción para los visitantes.

The Museum on site. One can observe the city's large model, which served as an introductory module for visitors.





Visitantes Distinguidos

Distinguished visitors

Visita oficial del entonces Príncipe Imperial de Japón Akihito, a bordo de un auto diplomático, acompañado del Dr. Ignacio Bernal, Director del Proyecto Teotihuacán, Plaza de la Pirámide de la Luna.

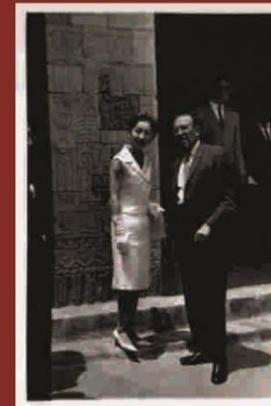
Official visit on behalf of Japan's Heir Prince Akihito accompanied by Dr. Ignacio Bernal, Director of the Teotihuacan Project, in a diplomatic automobile. Plaza of the Pyramid of the Moon.

El Príncipe Imperial de Japón Akihito en el Palacio de Quetzalpapálotl. Lo flanquea a la izquierda el Dr. Ignacio Bernal, Director del Proyecto Teotihuacán y a la derecha el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública.

Japan's Heir Prince Akihito at the Palace of Quetzalpapálotl. Dr. Ignacio Bernal, Director of the Teotihuacan Project stands at his left and Dr. Jaime Torres Bodet, Minister of Public Education at his right.

Princesa Michiko de Japón, en el Patio de los Pilares del Palacio de Quetzalpapálotl, acompañada por el Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director del Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Japan's Princess Michiko in the Palace of Quetzalpapálotl's Patio of Pillars, accompanied by Dr. Eusebio Dávalos Hurtado, Director of the Instituto Nacional de Antropología e Historia (National Institute of Anthropology and History).



Visita oficial de José Brea, mejor conocido como el Mariscal Tito, jefe del Estado de Yucatán, quien era muy aficionado a la fotografía. Lo acompañan a su izquierda el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación Pública y el Dr. Gabriel Dávalos Hurtado, Director del INAH.



Fotografía de José Brea « Mariscal Tito », jefe de Estado de Yucatán y su esposa Yvonne Brea con periodistas y fotógrafos de la prensa nacional. Excavación del Edificio 1, Plaza de la Pirámide de la Luna.





Visita oficial del Presidente de Francia Charles de Gaulle.
Entrada a la Plaza de la Pirámide de la Luna, Edificio 5.

Official visit on behalf of Charles de Gaulle, President of France.
Entrance to the Plaza of the Pyramid of the Moon, Building 5.



Visita oficial del Presidente de Francia Charles de Gaulle.
Con la mano levantada el Dr. Ignacio Bernal, Director del
Proyecto Teotihuacán, acompaña la visita guiada. A la derecha
está el Dr. Jaime Torres Bodet, Secretario de Educación
Pública.

Official visit on behalf of Charles de Gaulle, President of France. This
guided tour was headed by Dr. Ignacio Bernal, Director of the
Teotihuacan Project, seen with a raised hand. Dr. Jaime Torres Bodet,
Minister of Public Education, stands on the right.





Visita oficial de la Reina Juliana de los Países Bajos (con
acompañamiento de su Primer Dama, Doña
Eva Sámpera de López Malhoa. Plaza de la Pirámide de la
Luna.

Official visit on behalf of Queen Juliana (with her consort from the
First Dama, accompanied by the First Lady, Mrs. Eva Sámpera de
López Malhoa. Plaza of Pyramid of the Moon.



Doña Eva Sámpera de López Malhoa (con bolso y guantes
blancos), acompañada a la izquierda por el Dr. Eusebio
Dávila Huerta, Director del Instituto Nacional de
Antropología e Historia y el Arqueólogo Ponciano Salazar, jefe de
campo del Proyecto Teotihuacán. Plaza de la Pirámide de la
Luna.

Mrs. Eva Sámpera de López Malhoa (with handbag and white gloves)
accompanied by Dr. Eusebio Dávila Huerta, Director of the
National Institute of Anthropology and History (National Institute of
Anthropology and History) on the left and Archaeologist Ponciano
Salazar, Field Coordinator of the Teotihuacán Project. Plaza of the
Pyramid of the Moon.



Abre Paulo VI el Tercer Período del Concilio

EXCELSIOR
EL PERIÓDICO DE LA VIDA NACIONAL

Restaurado por la Ciencia, Teotihuacán Emerge con Esplendor

La Iglesia Requiere una Dirección Central

El Papa Habló de Definir la Autoridad de los Obispos

Concluyó la Primera Etapa de la Obra

El Presidente lo Inspeccionó

El Derecho, Defensa de los Débiles

El vicepresidente Por Bando, Díaz Ordaz de Nicaragua, Llegó Fue Proclamado Presidente

El Membre Llega Aquí Hace 37,000 Años

Estudian los Angélicos los Méridas

Desencañó Díaz

Regresó la Sra. de López Matos

El Gobierno una Colecta Nacional Para Fortalecer la Lucha Contra el Cáncer

El Membre Llega Aquí Hace 37,000 Años

Estudian los Angélicos los Méridas

Desencañó Díaz

Regresó la Sra. de López Matos

El Gobierno una Colecta Nacional Para Fortalecer la Lucha Contra el Cáncer

Restaurado por la Ciencia, Teotihuacán Emerge con Esplendor

Un gran producto francés

HINE
IMPERIALE

El Imperio Culturalista

DISTRIBUIDORA Patsy, S. A.

su Seguridad Esta Cerca

En 1810 México inició su lucha por la LIBERTAD

Desde 1887, para conservas MEXICANAS, aquí y dondequiera:

CLEMENTE JACQUES
Y CIA. S. A.

CLARO QUE PREFERO UNA MAJORÍA DE MACHINES ELECTRICAS A UNA MANUAL. PERO... SON TAN CARAS! Es que en la vida usted le va favoreciendo "ELECTRICA" COMPACTA de OFICINA que tiene ARMADA en Palao 35. Despedida de volumen y peso tijitas la "Smart-Cover" 250 hace todo el trabajo electrónico, y cuenta para más que una máquina manual. Por que un litro está al 21-98-68 para consuelo?

Crónicas periodísticas de la inauguración de la Zona Arqueológica de Teotihuacán en la prensa nacional. Periódico Excelsior, martes 15 de septiembre de 1964. Agradecimiento: al Periódico Excelsior y a la Hemeroteca Nacional de la UNAM.

Picture newspaper articles from the national press reporting the inauguration of the Teotihuacan Archaeological Zone. Excelsior newspaper, Tuesday, September 15, 1964. Thanks to: Excelsior newspaper and the UNAM's National Periodical and Newspaper Library.

Cinco décadas después, esta Zona Arqueológica se ha consolidado como uno de los lugares más emblemáticos del país, principal motor de la economía y el crecimiento de la región noreste del Estado de México, así como uno de los más importantes centros de investigación arqueológica del mundo.

Por tales motivos, la conmemoración del 50 aniversario de la Zona Arqueológica de Teotihuacán, es un homenaje a todos aquellos hombres y mujeres, que han trabajado arduamente para posicionar al sitio como espacio académico, como centro de investigación, como destino turístico y como imagen del pasado, presente y futuro de los habitantes de esta región y del país, por lo que se ha propuesto un programa general en el que se consideran aspectos cívicos, didácticos y de divulgación, con el objetivo de involucrar a los habitantes de la región y a los visitantes de la zona, en la recuperación de la memoria histórica y en la reflexión sobre la trascendencia de contar con una de la zonas arqueológicas más importantes del mundo.



During the 1960s, Mexico's archaeological heritage maintained a key position within the federal government's political culture. An example of this was the construction of the National Museum of Anthropology and the opening of the Teotihuacan Archaeological Zone. Both of these were outstanding projects given that they required the participation of curators, specialists in anthropology, archaeology, restoration, preservation, architecture, ethnography and other fields related to cultural research and diffusion.

The Teotihuacan Archaeological Zone is one of the world's largest pre-Hispanic sites and the first one in history to open its doors to visitors, under the protection of two Presidential Decrees published on April 30 and May 6, 1964. This archaeological zone has the infrastructure required to receive a large number of people. Its Cultural Unit includes a museum, restaurant, housing for the site's director and technicians as well as a shopping area with typical arts and crafts. Additionally, a highway connecting Mexico City to the Archaeological Zone was constructed, making it easier for visitors to reach Teotihuacan.

The archaeological explorations focused on liberating the facades of those buildings that line the Avenue of the Dead, from La Ciudadela (Citadel) to the Pyramid of the Moon, as well as the reconstruction of this pyramid and the Temple of Quetzalpapálotl. More than 800 people worked intensely for four years to make it possible for visitors to see the magnificent monumental constructions that cover the city's central area. These workers also succeeded in preserving and restoring mural paintings and hundreds of archaeological pieces found during the excavations.

Since then, this Archaeological Zone has been one of the most attractive sites both for national and international visitors. Chiefs of State, international dignitaries, students, families, tourists, researchers and many others come to this site and instinctively pay tribute to the efforts of so many men and women who took part in its creation.

This photographic display depicts the most emblematic moments from the inauguration and opening as well as numerous protagonists from a history that began just 50 years ago.



Directorio

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
Emilio Chuayffet Chemor

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES
Rafael Tovar y de Teresa

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA
Teresa Franco y Salas
Dirección General

César Moheno
Secretaría Técnica

José Francisco Lujano Torres
Secretaría Administrativa

Pedro Francisco Sánchez Nava
Coordinación Nacional de Arqueología

ZONA DE MONUMENTOS ARQUEOLÓGICOS
DE TEOTIHUACÁN

Alejandro Sarabia González
Dirección

Verónica Ortega Cabrera
Subdirección Técnica

Enrique Heredia Coronel
Subdirección Administrativa

Elba Estrada Hernández
Departamento de Museos y Servicios Educativos

Octavio Martínez Acuña
Departamento de Resguardo de Bienes Culturales



EXPOSICIÓN IMÁGENES DEL TIEMPO

Curaduría
Mtra. Verónica Ortega Cabrera

Fotografías
Archivo fotográfico del Arqlo. Jorge Ruffier Acosta
Archivo fotográfico del Arqlo. Rubén Cabrera Castro
Archivo fotográfico del Centro de Estudios Teotihuacanos

Apoyo y Logística
Arqlo. Elba Estrada Hernández

Diseño
Lic. en D.I. Iris A. Márquez Ramírez

Traducción
Laura Román Villaláz

Agradecimientos:
C. José Luis Ramírez Ramírez,
Jefe del Archivo Técnico del INAH
C. Gabriel Castillo Muciño,
Colaborador de la familia López Mateos

www.teotihuacan.inah.gob.mx

En el marco del 75 aniversario de la fundación del
Instituto Nacional de Antropología e Historia

